

DIALOG · 2 PERSONEN · BAROCK

Dorine und Orgon: „Und Tartuffe? – Der liebe Mann!“*aus Tartuffe (1664) von Molière · I. Akt, 5. Szene (Ausschnitt)*

Dauer: ca. 2,5 Min · Figur: w + m · 2 Personen · Spielalter: ca. 18-70 · Sprache: Blankvers
(Übersetzung Wolf Graf Baudissin)

Situation. Molière, „Tartuffe“, Komödie in fünf Akten (erste Fassung 1664, endgültige Fassung 1669), in der Übersetzung von Wolf Graf Baudissin. Der wohlhabende Bürger Orgon hat den frommen Tartuffe in sein Haus aufgenommen und hält ihn für einen Heiligen. Die Familie durchschaut den Heuchler, Orgon nicht. Orgon war zwei Tage auf dem Land. Kaum zurück, begrüßt er seinen Schwager Cleanthe, lässt ihn aber warten und fragt Dorine, das Kammermädchen seiner Frau, wie es im Haus gegangen ist. Seine Frau Elmire war krank.

(In Orgons Haus in Paris. Orgon kommt von einer zweitägigen Reise aufs Land zurück und begrüßt seinen Schwager Cleanthe. Dann wendet er sich an Dorine, das Kammermädchen seiner Frau.)

ORGON

- 1 Dorine, – Schwager, wartet noch, ich bitte;
Gönnt mir, damit ich ledig sei der Sorgen,
Dass ich ein wenig erst nach allem frage.
Lief alles glücklich ab in den zwei Tagen?
5 Was macht man? wie befindet jeder sich?

DORINE

An einem heft'gen Fieber, bis zum Abend,
Litt Eure Frau; ihr schmerzten Schläf' und Stirn
In unerhörter Weise.

ORGON

Und Tartuffe?

DORINE

- 10 Tartuffe? Ei, der befindet sich vortrefflich,
Ist dick und fett, und rot um Wang' und Mund.

ORGON

Der liebe Mann!

DORINE

- Sie war sehr matt am Abend
Und konnte nicht den kleinsten Bissen essen,
15 So heftig war ihr Kopfweh.

ORGON

Und Tartuffe?

DORINE

Der speist' ihr gegenüber ganz allein,
Und sehr behaglich aß er zwei Rebhühner

Und einen halben Schlegel, klein gehackt.

ORGON

20 Der liebe Mann!

DORINE

Die ganze Nacht hindurch
Tat sie kein Auge zu; ein hitzig Fieber
Verscheucht' ihr allen Schlaf, und bis zum Morgen
Mussten wir wachen.

ORGON

25 Und Tartuffe?

DORINE

Befallen
Von einer angenehmen Müdigkeit
Begab er in sein Zimmer sich nach Tisch,
Legte sich flugs in sein gewärmtes Bett,
30 Und ohne Unterbrechung schlief er fast
Bis an den hellen Tag.

ORGON

Der liebe Mann!

DORINE

Sie gab zuletzt doch unsern Bitten nach,
Und ließ sich einen Aderlass gefallen;
35 Der tat denn auch sofort die beste Wirkung.

ORGON

Nun, und Tartuffe?

DORINE

War mutig und gefasst;
Und zum Ersatz des Bluts, das Eure Frau
Verloren, trank er gleich bei seinem Frühstück
40 Vier große Gläser Wein.

ORGON

Der liebe Mann!

DORINE

Das Beste ist, sie beide sind wohlauf.
Ich melde jetzt vorläufig Eurer Frau,
Welch' einen Teil Ihr nahmt an ihrer bald'gen
45 Genesung.